

## HOKEHANGIST

### *A memorial service at St. Yeghiche Church is requested:*

By Nelly Hovsepian, Yolanda Arakelyan and Jacqueline Karanfilian and their families, for the souls of their beloved husband/father **HOVSEP HOVSEPIAN** on the 30<sup>th</sup> year memorial of his passing, and for their beloved parents/grandparents **SIRAN and ASHOT AFTANDILIAN**, and for all deceased members of the **HOVSEPIAN, AFTANDILIAN and SHAHGALDIAN FAMILIES**.

By Mr & Mrs Viken Haladjian and family request a special 7<sup>th</sup> day memorial service for their Father/Grandfather **JOSEPH KAZARIAN** who passed away in Damascus, Syria on 22<sup>nd</sup> December 2014.

---

**Enquiries for St. Sarkis Church:** The St. Sarkis Church Office is open Tuesdays to Thursdays 11:30am – 4:30pm. Phone: 0207 937 0152, e-mail: [office@stsarkislondon.org](mailto:office@stsarkislondon.org).

**Enquiries for St. Yeghiche Church:** For Hokehangist requests, donations in lieu of flowers, altar candles and prayers, please contact Arshalouys Babayan on 0207 373 8133.

**The Primate's Office:** is open Tuesday-Friday from 9am-2pm. Phone: 0208 127 8364 or email: [primatesoffice@armenianchurch.co.uk](mailto:primatesoffice@armenianchurch.co.uk). During the weekend, please leave a message and someone will return your call.

### ST SARKIS PARISH COUNCIL NOTICES:

Today, 28th December 2014, you are invited to join St. Sarkis Parish Council in the Gulbenkian Hall for mulled wine and mince pies, following the Divine Liturgy. **ALL ARE WELCOME**

Next Movie Screening on 4th January following the Divine Liturgy, in the Gulbenkian Hall, showing "The Nativity Story". Popcorn, nachos, hotdogs and soft drinks. Minimum donation £5.00. Bring your friends.



Արաջնորդութիւն Հայոց Մեծի Բրիտանիոյ եւ Իրլանտայի  
**The Armenian Church of the UK and Ireland**

Տ. Վահան Եպս Յովհաննէսեան, Արաջնորդ  
**His Grace Bishop Vahan Hovhannessian, Primate**

[www.armenianchurch.co.uk](http://www.armenianchurch.co.uk)

[primatesoffice@armenianchurch.co.uk](mailto:primatesoffice@armenianchurch.co.uk)

---

Կիրակի՝ 28 Դեկտեմբեր 2014 - Sunday, 28 December 2014

*Sunday Bulletin # 1 Vol.6*

## **SIXTH SUNDAY OF ADVENT**

### ***Today's Scriptures Readings are:***

Isaiah 44:4-14, Hebrews 7:11-25, Luke 19:12-28

### ***The Gospel according to St. Luke (19:12-28)***

*(Chanted at the altar in Armenian by the deacon after "Soorp Asdvadz")*

So he said, 'A nobleman went to a distant country to get royal power for himself and then return. He summoned ten of his slaves, and gave them ten pounds, and said to them, "Do business with these until I come back." But the citizens of his country hated him and sent a delegation after him, saying, "We do not want this man to rule over us." When he returned, having received royal power, he ordered these slaves, to whom he had given the money, to be summoned so that he might find out what they had gained by trading. The first came forward and said, "Lord, your pound has made ten more pounds." He said to him, "Well done, good slave! Because you have been trustworthy in a very small thing, take charge of ten cities." Then the second came, saying, "Lord, your pound has made five pounds." He said to him, "And you, rule over five cities." Then the other came, saying, "Lord, here is your pound. I wrapped it up in a piece of cloth, for I was afraid of you, because you are a harsh man; you take what you did not deposit, and reap what you did not sow." He said to him, "I will judge you by your own words, you wicked slave! You knew, did you, that I was a harsh man, taking what I did not deposit and reaping what I did not sow? Why then did you not put my money into the bank? Then when I returned, I could have collected it with interest." He said to the bystanders, "Take the pound from him and give it to the one who has ten pounds." (And they said to him, "Lord, he has ten pounds!") "I tell you, to all those who have, more will be given; but from those who have nothing, even what they have will be taken away. But as for these enemies of mine who did not want me to be king over them—bring them here and slaughter them in my presence." ' After he had said this, he went on ahead, going up to Jerusalem.

## ՍՈՒՐԲ ԳԻՐՔԻ ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐ

ԵՍԱՅԻ 41:4-14, ԵԲՐԱՅԵՏԻՆԵՐԻՆ 7:11-25, ՂՈՒԿԱՍ 19:12-28

Աւետարանն ըստ Ղուկասու ՂՈՒԿԱՍ 19:12-28

Ուրեմն ըսաւ. «Ազնուական մարդ մը գնաց հեռաւոր երկիր մը՝ իրեն թագաւորութիւն ստանալու եւ վերադառնալու: Իր տասը ծառաները կանչելով՝ տասը մնաս տուաւ անոնց, ու ըսաւ անոնց. «Շահարկեցէ՛ք՝ մինչեւ որ գամ: Անոր քաղաքացիները կ'ատէին զայն, եւ բ պատուիրակութիւն մը դրկեցին անոր ետեւէն՝ ըսելով. «Չենք ուզեր որ ասիկա թագաւորէ մեր վրայ: Բայց երբ ան վերադարձաւ՝ թագաւորութիւնը ստանալով, իրեն կանչեց այն ծառաները՝ որոնց դրամ տուեր էր, որպէսզի գիտնայ թէ ո՛վ ի՛նչպէս շահագործած էր: Առաջինը եկաւ եւ ըսաւ. «Տէ՛ր, քու մնասդ՝ տասը մնաս վաստկեցաւ: Ան ալ ըսաւ անոր. «Ապրի՛ս, բարի՛ ծառայ. որովհետեւ ամենափոքր բանին մէջ հաւատարիմ եղար, տա՛սը քաղաքի վրայ իշխանութիւն ունեցիր: Երկրորդը եկաւ ու ըսաւ. «Տէ՛ր, քու մնասդ՝ հինգ մնաս բերաւ: Եւ ըսաւ անոր. «Դուն ալ հի՛նգ քաղաքի վրայ եղիր: Ուրիշ մը եկաւ ու ըսաւ. «Տէ՛ր, ահա՛ քու մնասդ՝ որ կը պահէի թաշկինակի մը մէջ ծրարած, քանի որ կը վախնայի քեզմէ. որովհետեւ դուն խիստ մարդ մըն ես, կը վերցնես չորած բանդ, եւ կը հնձես չսերմանածդ: Ան ալ ըսաւ անոր. «Բերանովդ պիտի դատեմ քեզ, չա՛ր ծառայ: Գիտէիր թէ ես խիստ մարդ մըն եմ, կը վերցնեմ չորած բանս ու կը հնձեմ չսերմանածս. ուրեմն ինչո՞ւ չտուիր իմ դրամս սեղանաւորներուն, որպէսզի եկած ատենս՝ տոկոսով գ պահանջէի զայն: Թող կայնողներուն ըսաւ. «Առէ՛ք ատկէ մնասը, եւ տուէ՛ք անոր՝ որ տասը մնաս ունի. (Ըսին իրեն. «Տէ՛ր, ան տա՛սը մնաս ունի".) որովհետեւ կը յայտարարեմ ձեզի թէ ամէն ունեցողի պիտի տրուի, ու չունեցողին՝ ունեցածն ալ պիտի առնուի իրմէ: Բայց այդ թշնամիներս, որոնք չէին ուզեր որ իրենց վրայ թագաւորեմ, բերէ՛ք հոս եւ մեռցուցէ՛ք իմ առջեւ»: Այս բաները խօսելէն ետք, յառաջ գնաց՝ որ բարձրանայ Երուսաղէմ:

### HELP US BEFORE YEAR END - ANNUAL PRIMATE'S APPEAL

HG Bp Vahan Hovhannessian, Primate, has launched the third 'Annual Primate's Appeal'. As in the previous two years, the Appeal is the one and

only fundraising campaign that the Primate's Office does to raise funds desperately needed for the various programmes of our Church in UK and Ireland, including the Deacons' Training Programme, Annual Pilgrimages, the Armenian Street Festival, Bible Study sessions, the *Armenian Church Youth Fellowship* (ACYF), Mission Parish Outreach, and the publications of this E-Newsletter and the Sunday bulletin. Please help us continue these and many other programmes and services by responding to our Primate's appeal. Send your donation payable to: *The Armenian Church Trust UK*, to the Primate's Office, c/o *Hye Doon*, 25 Cheniston Gardens, London W8 6TG.

### PILGRIMAGE TO THE HOLY LAND

Our next Pilgrimage is scheduled for **6-14 February, 2015**, which will visit Biblical shrines in Jerusalem, Bethlehem, Nazareth and other cities including the Armenian Patriarchate, sailing the See of Galilee, and climbing up Temptation Mount by cable car. The cost of the pilgrimage now is **£1250 for shared room and £1500 for private room** which covers roundtrip airfare via British Airways, transportation from and to Tel Aviv Airport, daily breakfast and dinner, air-conditioned bus transportation with tour guides, admission fees and tips. **Please send your non-refundable deposit of the amount of £500** payable to the "Armenian Church Trust UK" to the Primate's Office. Pilgrims can join us from around the world purchasing their own round-trip flight, and paying £850 for shared room and £1100 private room.

### NEW YEAR'S MIDNIGHT CANDLELIGHT SERVICE

The *Primate's Office* cordially invites our faithful and friends to join us for an after-midnight candlelight service in St Sarkis Church. The service is scheduled to start at 12:30am, New Year's Day (early hours of the day). All are welcome. Wherever your New Year's Eve party may be, please make your way to St Sarkis Church to be there no later than 12:30 to join the Primate and our faithful in the prayer service for the New Year. May it be a healthy, successful, joyful and prosperous year for all.

### PRIMATE'S OFFICE ANNOUNCEMENT:

The Primate's Office announced that His Grace Bishop Vahan Hovhannessian, Primate, will be celebrating the Badarak of the Nativity (Armenian Christmas) on the 6th of January, 2015 at St John the Baptist Armenian Cathedral in Paris.